

وزارة القوى العاملة والهجرة

ملخص اتفاق جماعى

إنه فى يوم الأحد الموافق ٢٥/٣/٢٠١٢

حرر فى تاريخه بين كل من :

أولاً - شركة لافارج للأسمنت «ش. م. م» ، ويمثلها فى التوقيع على هذا الاتفاق السيد / أردوجان بيكنش بصفته العضو المنتدب ، ويفوض عنه السيد / محمد محى الدين (رئيس قطاعات الموارد البشرية) بموجب التفويض المؤرخ ٢٥/٣/٢٠١٢ ، ويشار إليها فيما بعد بـ «الشركة» .

ثانياً - النقابة العامة للعاملين بصناعات البناء والأخشاب «منظمة نقابية عمالية» منشأة وفقاً لأحكام القانون رقم ٣٥ لسنة ١٩٧٦ وتعديلاته ، والكائن مقرها فى ٩ شارع عماد الدين - القاهرة ، ويمثلها فى التوقيع على هذا الاتفاق السيد / سيد طه حسن بصفته رئيس النقابة ، وكذلك السيد / محمد بهاء الدين - أمين عام النقابة العامة ، ويشار إليها فيما بعد بـ «النقابة العامة» .

ثالثاً - اللجنة الإدارية للعاملين بشركة لافارج للأسمنت ، والمنتخبة وفقاً لأحكام قانون النقابات العمالية رقم ٣٥ لسنة ١٩٧٦ وتعديلاته ، والكائن مقرها بمقر مصنع شركة لافارج للأسمنت ، ويمثلها فى التوقيع على هذه الاتفاقية السيد / خيرى طه بصفته رئيس اللجنة الإدارية ، ويشار إليها فيما بعد بـ «اللجنة الإدارية» .

التمهيد

بناءً على طلب اللجنة الإدارية للعاملين بشركة لافارج للأسمنت - مصر فى :

١ - صرف حوافز عام ٢٠١٢ للعاملين بالشركة ، بألية تضمن صرف شهر من حوافز آخر العام عند بعض المناسبات .

٢ - صرف نسبة ال (١٥٪) علاوة اجتماعية خاصة طبقاً لمرسوم بقانون رقم ٢ لسنة ٢٠١١

٣ - ألية صرف أرباح عام ٢٠١١

وحيث تمت موافقة النقابة العامة للعاملين بصناعات البناء والأخشاب على طلب اللجنة الإدارية للعاملين بشركة لافارج للأسمنت - مصر .
 بناءً عليه فقد تم الاتفاق بين الأطراف على توقيع هذه الاتفاقية .
 أولاً - يعتبر التمهيد السابق جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية .
 ثانياً - الحوافز :

حيث أن إجمالي أشهر الحوافز الموزعة في شركة لافارج للأسمنت - مصر هي ١٢ شهراً من أساسى الراتب موزعة كالتالى :

٦ أشهر على مدار العام .
 متوسط ٣ أشهر مقابل تقييم الأداء ، تصرف آخر العام حسب تقييم الأداء .
 ٣ أشهر مقابل استمرار عجلة الإنتاج ، تصرف آخر العام .
ومن ثم فقد تم الاتفاق على صرف الحوافز لعام ٢٠١٢ بعد ضم شهر من أشهر تقييم الأداء للثلاث أشهر ضمان استمرار عجلة الإنتاج ، وذلك عند بعض المناسبات ، وبالتالى تصرف حوافز ٢٠١٢ بالآلية التالية :

٦ أشهر تظل كما هي تصرف على مدار العام .
 شهر يصرف فى منتصف شهر رمضان أى الأسبوع الأول من أغسطس (رمضان وعيد الفطر المبارك) .

شهر يصرف فى الأسبوع الأول من سبتمبر (دخول المدارس) .
 شهر ويصرف فى الأسبوع الثالث من أكتوبر (عيد الأضحى) .
 شهر يصرف فى الأسبوع الأخير من ديسمبر (عيد الميلاد المجيد) .
 متوسط شهران يصرفا آخر العام طبقاً لتقارير الأداء .

ثالثاً - العلاوة الخاصة :

حيث أصدر المجلس الأعلى للقوات المسلحة المرسوم بقانون رقم ٢ لسنة ٢٠١١ بمنح العاملين بالدولة علاوة خاصة شهرية اعتباراً من أول أبريل ٢٠١١ بنسبة (١٥٪) . وبالرغم من عدم إلزام القانون لشركات القطاع الخاص بأداء هذه العلاوة في حالة صرف علاوة سنوية تساوى أو تزيد عن هذه النسبة ، إلا أنه حرصاً من الشركة على تأكيد مبادئ الحوار الاجتماعي ومراعاة البعد الاجتماعي للعاملين بالشركة ، فقد تم الاتفاق على صرف العلاوة الخاصة للعاملين بنسبة (١٥٪) من الأجر الأساسي التأميني وذلك بأثر رجعي اعتباراً من أول أبريل ٢٠١١ ، واعتباراً من تاريخ التعيين بالنسبة لمن يعين بعد هذا التاريخ .

وينظر في العلاوة الخاصة لسنة ٢٠١٢ في ضوء القرار الذي سيصدر بصددتها .

رابعاً - أرباح عام ٢٠١١ :

تم الاتفاق على حساب الأرباح عن السنة المالية المنتهية ٢٠١١/١٢/٣١

طبقاً للعناصر التالية مضمومة في ١٢ شهراً :

١ - الأجر الأساسي للعامل في ٢٠١١/١٢/٣١

٢ - بدل الموقع .

٣ - بدل الانتقال .

خامساً - هذا الاتفاق مرتبط باستمرار عجلة الإنتاج والشحن .

في حالة مخالفة أي بند من بنود هذه الاتفاقية تعتبر هذه الاتفاقية لاغية ،

مع حق الشركة خصم ما تم صرفه من حوافز في حالة عدم تحقق الشرط السابق .

سادساً - تطبق أحكام هذه الاتفاقية على العاملين بشركة لافارج للأسمنت - مصر .

سابعاً - مدة هذه الاتفاقية سنة واحدة تبدأ من ٢٥ مارس ٢٠١٢

وتنتهى في ٢٤ مارس ٢٠١٣

ثامناً - يلغى أى نص يخالف نصوص هذا الاتفاق أينما ورد .

تاسعاً :

- ١ - أى نزاع قد ينشأ عن تفسير أو تطبيق هذا الاتفاق يتم تسويته عن طريق التحكيم طبقاً لأحكام قانون العمل رقم ١٢ لسنة ٢٠٠٣ .
- ٢ - حرر هذا الاتفاق باللغتين العربية والإنجليزية ، والصياغة العربية هي الواجبة الاتباع عند الاختلاف .
- ٣ - تحرر هذه الاتفاقية من عدد سبع نسخ بيد كل طرف نسخة ، وخمسة نسخ للشركة للعمل بموجبها .

النقابة العامة لصناعات مواد البناء والأخشاب

اللجنة الإدارية للعاملين بشركة لافارج للأسمنت - مصر

شركة لافارج للأسمنت - مصر

Summary
Collective Agreement

Made this on Sunday 25/3/2012

By and Between:

First: Lafarge Cement Company S.A.E., Represented hereby by Mr. Mohamed Mohy Al Din (Human Resources Director) on behalf of Mr. Erdogan Pekenc in his capacity as The Managing Director, by the virtue of the delegation dated 25/3/2012.

Hereinafter referred to as "**the Company**"

Second: Labor General Syndicate for Constriction and Wood Industries, Labor Organization, established according to Law number 35 for the year 1976 and its amendments, located at 9 Emad El Din Street, Cairo, represented hereby Mr. Sayed Taha Hassan in his capacity as Head of the General Syndicate and Mr. Mohamed Bahaa, General Secretary of the Syndicate.

Hereinafter referred to as "**The General Syndicate**"

Third: The Administrative Labor Committee in Lafarge Cement Egypt, elected by virtue to Law number 35 for the year 1976 and its amendments, located at lafarge Cement - Egypt, represented hereby Mr. Khayri Taha in his capacity as the Committee's President.

Hereinafter referred to as: "**The Administrative Committee**"

Preamble

Based on the Administrative Committee's requests to:

1- Pay 2012 bonus based on a mechanism that allows having one month bonus upon a certain occasions.

2- Pay the 15% special Social bonus as per the Decree-Law No. 2 for the year 2011.

3- Mechanism of the profit share payment for the year ended 31/12/2011.

Whereas the General Syndicate has approved the Administrative Committee's request; and

Therefore, all parties agreed to conclude this Agreement.

First:

The above Preamble is deemed as an integral part of this Contract.

Second: Bonus

Whereas, the total bonus distributed in LCE is 12 months from the basic salary distributed as follows:

6 months over the year.

Average of 3 months performance, paid at the end of the year according to appraisals.

3 months for the nonstop of the operation, paid at the end of the year.

Accordingly, it was agreed that 2012 bonus shall be paid as per the following matrix after including one month of the performance bonus to the 3 months nonstop of the operation's bonus as follows:

6 months over the year.

One month to be paid mid Ramadan during the first week of August (Ramadan & Eid).

One month to be paid first week of September. (Return to school).

One month to be paid in the third week of October. (Sacrifice Eid).

One month to be paid in the last week of December. (Coptic Christmas).

Average of 2 months to be paid at the end of the year according to the performance appraisal.

Third: Special Bonus.

Whereas the Supreme Council of the Armed forces issued the Decree-Law # 2 for the year 2011 which grants the state employees, 15% of the basic Insurance salary on 31/03/2011, in compliance to the Ministry of Man Power and Migration Publication on 11/04/2011 and;

Although such social bonus is not binding by law for the Private Sector, the company is keen to confirm the principles of social dialogue and taking into account the social dimension of the company's employees, the parties, herein, agreed to grant the employees 15% of the basic Insurance salary as a special bonus retroactively starting from 01/04/2011, and effectively from the hiring date for the labors hired afterwards.

The Special Social Bonus for the year 2012 shall be reviewed in light of the decree which shall be issued then.

Fourth: Profit for the year 2011

The parties agreed that employees' profit share for the financial year ending 31/12/2011 shall be calculated based on the following elements multiply by 12 months:

1. Basic Salary as at 31/12/2011
2. Site Allowance
3. Transportation Allowance

Fifth:

This agreement is subject to the continuity of production & dispatch process.

In case of failure to fulfill any of the above agreed conditions, this agreement shall deemed to be cancelled, without prejudice to the company's right to deduct the paid Bonus from employees if the above mentioned condition is breached.

Sixth:

This Agreement shall be applicable to Lafarge Cement - Egypt's employees.

Seventh:

The Agreement is valid for one year starting from 25th March 2012 and ends on 24th March 2013.

Eighth:

Any Article contradicting with this Agreement shall be considered invalid.

Ninth:

1- Any dispute arising out of the interpretation or implementation of this agreement shall be settled by Arbitration according to Labor Law number 12 for the year 2003.

2. This Agreement is drawn up in Arabic and English. In case of discrepancy, the Arabic version shall prevail.

3. The Agreement has been drawn up in seven copies, one copy for each party and five copies for the company to implement.

Lafarge Cement - Egypt.

The Administrative Labor Committee in Lafarge Cement - Egypt

Labor General Syndicate for Construction and Wood Industries